



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**

**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Αρ. 2858 της 11ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1994

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας για τη χρησιμοποίηση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων "INMARSAT" στα Χωρικά Ύδατα και Λιμάνια (Κυρωτικός) Νόμος του 1994 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 3(ΙΙΙ) του 1994

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΓΕΙΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΠΛΟΙΩΝ "INMARSAT" ΣΤΑ ΧΩΡΙΚΑ ΥΔΑΤΑ ΚΑΙ ΛΙΜΑΝΙΑ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας για τη χρησιμοποίηση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων "INMARSAT" στα Χωρικά Ύδατα και Λιμάνια (Κυρωτικός) Νόμος του 1994.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Διεθνή Συμφωνία για τη χρησιμοποίηση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων "INMARSAT" στα Χωρικά Ύδατα και Λιμάνια, η οποία έγινε στο Λονδίνο.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ Ι

INTERNATIONAL AGREEMENT ON THE USE OF INMARSAT SHIP EARTH STATIONS WITHIN THE TERRITORIAL SEA AND PORTS

Preamble

The States Parties (hereinafter referred to as "Parties") to this Agreement,

Desiring to achieve the objectives envisaged in Recommendation 3 of the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System, 1975—1976, and

Having decided to improve the distress and safety of life at sea communications, and the efficiency and management of ships,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) Pursuant to the provisions set forth in this Agreement and in accordance with navigational rights established under international law, Parties shall permit in their territorial seas and ports the operation of approved ship earth stations appertaining to the maritime space communication system provided by the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) and properly installed aboard ships flying the flag of any other Party (hereinafter referred to as "INMARSAT Ship Earth Stations").

(2) Such permission shall at all times be restricted to the use of maritime mobile—satellite frequencies by the INMARSAT Ship Earth Station and shall be subject to compliance by the INMARSAT Ship Earth Station with the applicable Radio Regulations of the International Telecommunication Union and the conditions set forth in Article 2 of this Agreement.

Article 2

(1) The operation of INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to the following conditions:

- (a) It shall not be prejudicial to the peace, good order and security of the Coastal State;
- (b) it shall not cause harmful interference to other radio services operating within the boundaries of the Coastal State's territory;
- (c) it shall give priority to distress and safety transmissions in accordance with relevant international conventions and, in particular, the Radio Regulations of the International Telecommunication Union;
- (d) safeguard measures shall be taken, subject to relevant safety regulations, during the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in an area containing the presence of explosive gases, in particular during operations relating to oil and other inflammable substances;
- (e) INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to inspection by the authorities of the Coastal State at the latter's request, without prejudice to the navigational rights established under international law.

(2) In this Agreement, "Coastal State" means the State in whose territorial sea and ports the INMARSAT Ship Earth Station, subject to the provisions of this Agreement, is operating.

## Article 3

Parties may, without prejudice to navigational rights established under international law, restrict, suspend or prohibit the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in ports and areas of territorial sea specified by them. Without prejudice to the entry into force of such restriction, suspension or prohibition, as determined by the Party, it shall be notified to the Depository of this Agreement as soon as possible.

## Article 4

Without prejudice to distress and safety communications, the permission referred to in paragraph (1) of Article 1 of this Agreement may be limited to the rights which the flag State grants under paragraph (1) of Article 1 within its territorial sea and ports to the ships of the Coastal State concerned.

## Article 5

Nothing in the present Agreement shall be construed as preventing the granting of any wider facilities by a Party in respect of the operation of INMARSAT Ship Earth Stations.

## Article 6

This Agreement shall not apply to warships and other government ships operated for non-commercial purposes.

## Article 7

- (1) Any State may become Party to this Agreement by:
  - (a) Signature; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession or adhesion.
- (2) This Agreement shall remain open for signature in London from 1st January, 1986 until it enters into force and shall thereafter remain open for accession or adhesion.

## Article 8

- (1) This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date on which twenty-five (25) States have become Parties.
- (2) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion is deposited after the date on which this Agreement enters into force, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

## Article 9

A Party may withdraw from this Agreement at any time by notification to the Depository. Such withdrawal shall take effect ninety (90) days after the date of receipt by the Depository of the Party's written notification to withdraw.

## Article 10

- (1) The Director General of INMARSAT shall be the Depository of this Agreement.
- (2) The Depository shall, in particular, promptly notify all Parties to this Agreement of:
  - (a) Any signature of this Agreement;
  - (b) the date of entry into force of this Agreement;
  - (c) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion;
  - (d) the date on which a State has ceased to be a Party to this Agreement;
  - (e) any other notifications and communications relating to this Agreement.

(3) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretary—General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. At the same time, the Depositary shall transmit a certified copy of this Agreement to the International Telecommunication Union and to the International Maritime Organization.

#### Article 11

This Agreement is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, and shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT LONDON on this sixteenth day of October of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty Five.

### ΜΕΡΟΣ ΙΙ

#### ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΓΕΙΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΠΛΟΙΩΝ "INMARSAT" ΣΤΑ ΧΩΡΙΚΑ ΥΔΑΤΑ ΚΑΙ ΛΙΜΑΝΙΑ

##### Προοίμιο

Τα Κράτη Μέρη (στη συνέχεια καλούμενα «Μέρη») της παρούσας Συμφωνίας, Επιθυμώντας να ανταποκριθούν στους στόχους της Σύστασης 3 της Διεθνούς Διάσκεψης για την Ίδρυση ενός Διεθνούς Ναυτιλιακού Δορυφορικού Συστήματος 1975—1976, και

Έχοντας αποφασίσει να βελτιώσουν τις επικοινωνίες κινδύνου και ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα και την αποδοτικότητα και διαχείριση των πλοίων,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

##### Άρθρο 1

(1) Κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, και σύμφωνα με τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας που έχουν θεσπισθεί από το διεθνές δίκαιο, τα Μέρη θα επιτρέπουν στα χωρικά τους ύδατα και τα λιμάνια τους τη λειτουργία εγκεκριμένων Επίγειων Σταθμών Πλοίων, που ανήκουν στο ναυτιλιακό δορυφορικό τηλεπικοινωνιακό σύστημα του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (INMARSAT) και έχουν κατάλληλα εγκατασταθεί πάνω σε πλοία που φέρουν τη σημαία οποιουδήποτε άλλου Μέρους (οι οποίοι στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «Επίγειοι Σταθμοί Πλοίων INMARSAT»).

(2) Η άδεια αυτή περιορίζεται πάντοτε στη χρήση από τους Επίγειους Σταθμούς Πλοίων INMARSAT των συχνοτήτων της κινητής ναυτικής υπηρεσίας μέσω δορυφόρου και υπόκειται στη συμμόρφωση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT προς τους ισχύοντες Κανονισμούς Ραδιοεπικοινωνιών της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και τις διατάξεις του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.

##### Άρθρο 2

(1) Η λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT υπόκειται στους ακόλουθους όρους:

- (α) Δε θα είναι επιβλαβής για την ειρήνη, την καλή τάξη και ασφάλεια του Παράκτιου Κράτους,
- (β) δε θα προκαλεί επιβλαβείς παρενοχλήσεις στις άλλες ραδιοϋπηρεσίες που λειτουργούν εντός των ορίων της επικράτειας του Παράκτιου Κράτους,

- (γ) θα δίνει προτεραιότητα σε εκπομπές κινδύνου και ασφάλειας σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις και ιδίως τους Κανονισμούς Ραδιοεπικοινωνιών της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών,
- (δ) θα λαμβάνονται μέτρα ασφάλειας, σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς ασφάλειας, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT σε περιοχή όπου υπάρχουν εκρηκτικά αέρια, ιδίως κατά τη διάρκεια εργασιών που έχουν σχέση με πετρέλαιο και άλλες εύφλεκτες ύλες,
- (ε) οι Επίγειοι Σταθμοί Πλοίων INMARSAT θα υπόκεινται σε επιθεώρηση από τις αρχές του Παράκτιου Κράτους μετά από αίτημα του τελευταίου, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

(2) Στην παρούσα «Παράκτιο Κράτος» νοείται το Κράτος στα χωρικά ύδατα και τα λιμάνια του οποίου λειτουργεί ο Επίγειος Σταθμός Πλοίου INMARSAT, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

#### Άρθρο 3

Τα Μέρη μπορούν, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, να περιορίζουν, να αναστέλλουν ή να απαγορεύουν τη λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT σε λιμάνια και σε περιοχές χωρικών υδάτων που καθορίζουν τα ίδια τα Μέρη. Οι παραπάνω περιορισμοί, αναστολές, απαγορεύσεις γνωστοποιούνται στο Θεματοφύλακα αυτής της Συμφωνίας όσο το δυνατό συντομότερα, χωρίς να επηρεάζεται η έναρξη ισχύος τους, όπως αυτή καθορίζεται από το Μέρος.

#### Άρθρο 4

Χωρίς να θίγονται οι επικοινωνίες κινδύνου και ασφάλειας, η άδεια του Άρθρου 1, παράγραφος (1) της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να περιορίζεται στα δικαιώματα τα οποία παραχωρεί το Κράτος νηολόγησης του πλοίου βάσει του Άρθρου 1, παράγραφος (1) στα χωρικά ύδατα και στα λιμάνια του προς τα πλοία του συγκεκριμένου Παράκτιου Κράτους.

#### Άρθρο 5

Καμιά διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δε θα ερμηνεύεται ότι παρεμποδίζει την παροχή περισσότερων διευκολύνσεων από ένα Μέρος σχετικά με τη λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT.

#### Άρθρο 6

Η παρούσα Συμφωνία δεν ισχύει για πολεμικά και άλλα κυβερνητικά πλοία που λειτουργούν για μη εμπορικούς σκοπούς.

#### Άρθρο 7

- (1) Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί να γίνει Μέρος της παρούσας Συμφωνίας με—
  - (α) Υπογραφή, ή
  - (β) υπογραφή υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση και συνοδευόμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
  - (γ) προσχώρηση.
- (2) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή στο Λονδίνο από την 1η Ιανουαρίου 1986 μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ και μετά θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση.

## Άρθρο 8

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία είκοσι πέντε (25) Κράτη θα έχουν γίνει Μέρη.

(2) Για Κράτος του οποίου το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της κατάθεσης αυτής.

## Άρθρο 9

Ένα Μέρος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα Συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή με ανακοίνωση στο Θεματοφύλακα. Η εν λόγω αποχώρηση θα συντελείται ενενήντα (90) ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης από το Θεματοφύλακα της γραπτής ανακοίνωσης αποχώρησης του Μέρους.

## Άρθρο 10

(1) Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Ειδικότερα, ο Θεματοφύλακας θα ανακοινώνει σε όλα τα Μέρη της παρούσας χωρίς καθυστέρηση—

- (α) Οποιαδήποτε υπογραφή της παρούσας,
- (β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας,
- (γ) οποιαδήποτε κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- (δ) την ημερομηνία κατά την οποία ένα Κράτος θα παύει να είναι Μέρος της παρούσας,
- (ε) οποιεσδήποτε άλλες ανακοινώσεις και μηνύματα που έχουν σχέση με την παρούσα.

(3) Μόλις η παρούσα τεθεί σε ισχύ, ο Θεματοφύλακας θα στείλει επικυρωμένο αντίγραφο στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Ταυτόχρονα ο Θεματοφύλακας θα αποστείλει επικυρωμένο αντίγραφο της παρούσας στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών και στο Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

## Άρθρο 11

Η παρούσα Συμφωνία έχει συνταχθεί σε ένα και μόνο πρωτότυπο στις γλώσσες Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική. Όλα αυτά τα κείμενα θεωρούνται το ίδιο αυθεντικά και θα κατατεθούν στο Θεματοφύλακα, ο οποίος θα στείλει επικυρωμένο αντίγραφο στα Μέρη.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ των παραπάνω υπογράφεται η παρούσα από τους κατάλληλα εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των αντίστοιχων Κυβερνήσεων.

ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ στο Λονδίνο στις δεκαέξι Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.